

## □ 名师轶事

没见过这样精致的核雕，惊喜得欢叫起来。

如今，十八罗汉和猴儿一家都已在波恩定居了，跟他们一同落户的，还有一只既漂亮又可爱的瓷质小猪，那是临别时我塞给莫芝宜佳的。我半开玩笑地对她说：“记住，你可要保护小猪完好，杨绛先生属猪！”

莫芝宜佳当真了，每次来信总不忘说“小猪完好”，有时还告知：“小猪已经跟猴儿全家成了朋友”，“小猪眨眨眼，溜到 Richard 的书上去拜访十八罗汉了”。而我去信总首先报告：杨先生健康。

“小猪完好”，“杨先生健康”，成了身处欧亚大陆两端的我们相互通邮的关键词。祈祝杨先生健康，是我们共同的心愿。

其后几年，莫芝宜佳没有再来中国，不过时常来信。即使赴希腊的小岛度假，也不忘寄奉当地风光的明信片，带来远方的问候。莫芝九十岁还能背诵《伊里亚特》《奥德赛》的母亲，刚过生日后不久遽然辞世；她悲痛不已，从杨先生的信中得到慈母般的关怀和安慰。

钱锺书先生百年诞辰，莫芝宜佳撰作长文纪念。她对钱先生的知遇之恩，心存感激，坦称：如果不是钱锺书先生，她的人生不会像现在这样充实而多彩。与钱先生的相识，就像一把“金钥匙”，或是《一千零一夜》中阿里巴巴唤开宝藏山洞的“芝麻开门”咒，开启了她通向中国文化的大门。与钱锺书先生和杨绛女士的多次会见和通信，对她产生了深远的影响。

莫芝借用苏轼的《闻辩才法师复归上天竺寺》，褒扬“锺书法师”文学和艺术的成就：

道人出山去，山色如死灰。  
白云不解笑，青松有余哀。

忽闻道人归，鸟语山容开。

神光出宝髻，法雨洗浮埃。

莫芝说，在先生百岁诞辰之际，让人深刻领悟到：死亡并不是他生命的终点，在作品中他得到了重生。

被钱杨赞为“聪明可爱”的 Monika，真不愧是钱锺书先生的知音。

## 钱杨著作德文译者 悼念杨绛先生

杨先生去世那一天，清华大学学生自发组织起来，叠了上千只纸鹤，用这个美丽感人的仪式为杨先生送行。在中国和西方文学里鸟（都）会送信，就让我们托白鹤给杨先生带去几句话。

尊敬的杨绛先生，亲爱的老朋友：

您充满传奇的生活道路已走完。那是生活磨难迭出的岁月、漫长而经历丰富的人生路，您奇妙地把它创造成奇迹。

作为作家，您创造了机智、充满刺激的著作。这些作品深深感动过国内外无数读者，让他们得到快乐和安慰。今后也依然会让读者爱不释手。

您无微不至地照顾家人和朋友，钱先生惊人的创作成就中也有您的汗马功劳。您们是一对令人羡慕的夫妇，您们的爱情和婚姻无论过去还是将来，都散发出无与伦比的活力和魔力，感动和感染我们所有人。

杨先生，我们满怀感激、默默向您鞠躬。

莫律祺和莫宜佳

2016年5月26日 德国波恩